

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 10171

22 Nisan 2024 tarihinde Bağdat'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ürün Güvenliği ve Ticarete Teknik Engeller Alanlarında Danışma ve İşbirliği Mekanizması Tesis Edilmesine Dair Protokol"ün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

6 Ağustos 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE IRAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ÜRÜN GÜVENLİĞİ VE TİCARETTE TEKNİK ENGELLER
ALANLARINDA DANIŞMA VE İŞBİRLİĞİ MEKANİZMASI TESİS EDİLMESİNE
DAİR PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Irak Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

Türk ve Irak halkı ve sivil toplumları arasındaki ortak tarihi ve kültürel bağlara dayalı güçlü ikili ticari ilişkilerden duydukları memnuniyeti ifade ederek,

Karşılıklı ekonomik ve ticari çıkarların sürdürülmesi ve Türk ve Iraklı tüketicilerin güvenlik, sağlık ve hayat standartlarının korunmasında sorumluluklarının farkında olarak,

İnsan sağlığını, gıda ve ürün güvenliğini muhafaza ederken ticareti kolaylaştırmak ve ticaretle teknik engelleri önlemek için güçlü işbirliğinin gerekliliğini kabul ederek,

Ticarette teknik engelleri ortadan kaldırmak ve ikili ticaret akışını geliştirmek amacıyla teknik düzenlemeler, standardizasyon, uygunluk değerlendirmesi, metroloji ve akreditasyon alanlarında işbirliğini geliştirmeye kararlı olarak,

Ticarette gereksiz engellerden kaçınmanın ve ikili ticaretteki potansiyelin ortaya çıkarılması sürecini geliştirmenin bir yolu olarak, ulusal mevzuatın uluslararası standart ve kurallara ile, uygun olduğu hallerde Avrupa Birliği mevzuatıyla uyumlaştırılmasının önemini kabul ederek,

Kalite altyapısının güçlendirilmesinin, endüstriyel kalkınma ve ihracatın teşvik edilmesi ve aynı zamanda ürün güvenliğinin sağlanması için de elzem olduğunun farkında olarak,

Üçüncü tarafların dahil olduğu sevk öncesi inceleme gibi uygulamalar yerine, Tarafların etkin ve işlevsel denetim mekanizmaları kurmalarının ve bu alanda aralarında işbirliği yapmalarının önemini vurgulayarak,

Teknik düzenlemeler, standardizasyon, uygunluk değerlendirmesi, metroloji ve akreditasyon aracılığıyla ürün güvenliği alanında Türkiye ve Irak arasındaki anlayışın artırılması ve ticaretle teknik engellerin ortadan kaldırılmasına yönelik bir mekanizma geliştirilmesi gerektiğinin altını çizerek,

Uluslararası hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmeksizin,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Danışma ve İşbirliği Mekanizması

Taraflar, teknik işbirliği, bilgi değişimi ve iletişim için etkin bir mecra oluşturmak amacıyla bir danışma ve işbirliği mekanizması kurmuşlardır.



Madde 2

Çalışma Grupları

Taraflar, ikili ticareti teşvik etmek ve pazara girişi kolaylaştırmak amacıyla bir Teknik Engeller Çalışma Grubu; standardizasyon, uygunluk değerlendirmesi, akreditasyon ve metroloji alanlarında işbirliğini geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla bir Kalite Altyapısı Çalışma Grubu kuracaklardır.

Madde 3

Yetkili Kuruluşlar

Türkiye adına Ticaret Bakanlığı Ürün Güvenliği ve Denetimi Genel Müdürlüğü veya halefi, Irak adına ise Planlama Bakanlığı veya uygun diğer bir Bakanlık veya kuruluş bu Protokolün uygulanması için yetkili kuruluşlar olarak atanmıştır.

Yetkili kuruluşlar ayrıca sorunsuz bilgi değişimi ve koordinasyonunu, sağlık ve güvenlik endişelerinin raporlanmasını sağlar ve ikili ticarete konu olan mallarla ilgili ortaya çıkan ticarete teknik engellere ilişkin kaygıları elektronik ortamda bildirir, ticari meseleleri derhal ele alır, makul tüm taleplere cevap verir ve dahil olan tüm taraflar arasında ilgili belgelerin ibrazını sağlar.

Madde 4

Bildirim Sistemi

Taraflar, söz konusu ürünün tüketicinin korunmasına ilişkin sağlık ve güvenlik gerekliliklerini karşılamadığının tespit edilmesi halinde, yetkili kuruluşlar aracılığıyla birbirlerini derhal bilgilendireceklerdir. Söz konusu bildirim, ürünün veya ürün grubunun doğru bir şekilde tanımlanmasını sağlayan bilgileri; ürünler tarafından ortaya konan risklerin tam bir tanımını; ürünün izlenebilirliği için gerekli tüm mevcut bilgileri; ve ürünlerin standartlara veya teknik gerekliliklere uygun olduğunu gösteren belgeler ve sertifikalar hakkında mevcut tüm bilgileri içermelidir.

Bildirimde bulunulan Taraf konuyu derhal inceleyecek ve görtüş ve değerlendirmelerini bildirimde bulunan Tarafa iletecektir. Taraflar, diğer Tarafa bildirilen kaygılara çözüm bulmak için tüm makul olanakları kullanacak ve gerektiği ölçüde işbirliği yapacaklardır. Probleme bir çözüm bulunmasının mümkün olmadığı durumlarda, bildirimde bulunan Taraf gerekçeleriyle birlikte bilgilendirilmelidir.

Madde 5

İthalat Denetimleri

Irak vatandaşlarının güvenli ürünlere erişim konusunda yaşadıkları endişeler göz önünde bulundurulduğunda, Taraflar Irak için bir ithalat denetimi ve piyasa gözetimi ve denetimi sistemi kurmak için işbirliğinde bulunacaklardır. Bu amaçla Türkiye, tecrübe ve teknik bilgisini

paylaşacak ve ithalat denetimi ve piyasa gözetimi ve denetimi sisteminin geliştirilmesi için teknik destek sağlayacaktır.

Madde 6

Kalite Altyapısının ve Teknik İşbirliğinin Güçlendirilmesi

Tarafların, endüstriyel kalkınmasının teşvik edilmesinde, ticarete teknik engellerin önlenmesinde ve ürün güvenliği ve denetimi sistemlerinin kurulmasında kalite altyapısının önemini dikkate alarak Taraflar, kalite altyapısı ve ürün güvenliği alanlarında işbirliği yapacaklardır. Bu amaçla Türkiye, tecrübe ve teknik bilgisini paylaşacak ve çalıştaylar, konferanslar ve eğitim programları düzenleyerek Irak'ın kalite altyapısının geliştirilmesi için teknik destek sağlayacaktır.

Taraflar, standardizasyon, belgelendirme, akreditasyon ve metroloji kuruluşları arasındaki işbirliğini geliştirecek ve seminerler, tecrübe değişimi, eğitim faaliyetleri ve araştırma ve geliştirme projeleri gibi ortak faaliyetler yoluyla bu danışma ve işbirliği mekanizması kapsamında işbirliklerini geliştirmelerini teşvik edeceklerdir.

Taraflar, bu Protokolün uygulanması için, bütçelerinin elverdiği ölçüde ve kendi ulusal mevzuatına uygun olarak kendi mali düzenlemelerini yapacaklardır.

Madde 7

Uluslararası Kuruluşlar Bünyesinde İşbirliği

Taraflar, Uluslararası Standardizasyon Teşkilatı (ISO), Uluslararası Elektroteknik Komisyonu (IEC), Kodeks Alimentarius Komisyonu, İslam Ülkeleri Standartlar ve Metroloji Enstitüsü (SMIC) ve Uluslararası Ağırlıklar ve Ölçüler Bürosu (BIPM) gibi uluslararası ve bölgesel kuruluşlar bünyesinde birbirlerini destekleyecek ve işbirliği yapacaklardır.

Madde 8

Anlaşmazlıkların Halli

Bu anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, taraflar arasında karşılıklı danışma ve müzakereler yoluyla çözülecektir.

Madde 9

Yürürlüğe Giriş, Değişiklik ve Fesih

İşbu Protokol, Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürleri tamamladığını belirten son yazılı bildirimin diplomatik kanallar yoluyla alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu protokol bir yıl süreyle yürürlükte kalır ve birbirini izleyen bir yıllık dönemler için kendiliğinden yenilenir. Taraflar bu Protokolü feshetme niyetlerini herhangi bir zamanda

diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine yazılı olarak bildirebilirler. Bu durumda işbu Protokol, yazılı bildirimin alındığı tarihi takip eden üç ayın sonunda sona erecektir.

Bu Protokol, Tarafların karşılıklı yazılı muvafakatı ile her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Maddenin birinci paragrafında öngörülen aynı yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Bu anlaşmanın feshi, taraflar yazılı olarak aksini kararlaştırmadıkça, devam eden faaliyetlerin veya projelerin uygulanmasını etkilemeyecektir.

Teknik programlar, eğitim faaliyetleri, atölye çalışmaları ve konferanslar hariç olmak üzere iş bu Protokol madde ve hükümlerinin uygulanması için, Türk tarafı ile Irak'ın ilgili Bakanlıkları ve kuruluşları arasında görev ve yetkilerine dayalı Mutabakat Zabıtları düzenlenmesi ve imzalanması gerekmektedir.

İşbu Anlaşma 22 Nisan 2024 tarihinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır. Yorumlamada bir anlaşmazlık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Prof. Dr. Ömer BOLAT
Ticaret Bakanı

IRAK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Prof. Dr. Muhammad Ali
TAMİM
Başbakan Yardımcısı,
Planlama Bakanı



بروتوكول تأسيس آلية للاستشارة والتعاون في مجال سلامة المنتجات والحواجز التقنية أمام التجارة بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة جمهورية العراق.

حكومة الجمهورية التركية وحكومة جمهورية العراق (يشار إليهما فيما بعد بـ "الأطراف").

تعبيراً عن رضاهم عن العلاقات التجارية الثنائية القوية، المبنية على الروابط التاريخية والثقافية المشتركة بين شعوب ومجتمعات العراق وتركيا، وإدراكاً بمسؤوليتهما في الحفاظ على المصالح الاقتصادية والتجارية المتبادلة، وحماية سلامة وصحة ومعايير المعيشة للمستهلكين العراقيين والأتراك، واعترافاً منهما بضرورة التعاون القوي لتيسير التجارة ومنع العوائق التقنية أمامها، مع الحفاظ على الصحة البشرية وسلامة الغذاء والمنتجات، عازمون على تعزيز التعاون في مجالات اللوائح التقنية والتوحيد، وتقييم المطابقة، والقياس، والاعتماد، للقضاء على العوائق التقنية أمام التجارة وتعزيز تدفق التجارة الثنائية. واعترافاً منهما بأهمية توحيد التشريعات الوطنية مع المعايير والقوانين الدولية، وحيثما كان مناسباً، تشريعات الاتحاد الأوروبي، كوسيلة لتجنب العوائق غير الضرورية في طريق التجارة وتعزيز عملية استغلال الإمكانات في التجارة الثنائية. إدراكاً منهما بأن تعزيز البنية التحتية للجودة أمر أساسي لتطوير الصناعة وتعزيز التصدير، وضمان سلامة المنتجات. تأكيداً على أهمية إنشاء آليات فعالة ووظيفية للتفتيش للأطراف، بدلاً من تنفيذات مثل فحص الشحن قبل الشحن التي تشمل جهات خارجية، وأهمية التعاون بينهم في هذا المجال. وتأكيداً على ضرورة تعزيز التفاهم بين العراق وتركيا في مجال سلامة المنتجات من خلال اللوائح التقنية والتوحيد وتقييم المطابقة والقياس والاعتماد، وتطوير آلية لمنع العوائق التقنية أمام التجارة، دون المساس بحقوقهم والتزاماتهم الدولية، اتفقوا على ما يلي:

المادة 1

(آلية الاستشارة والتعاون)

"أقامت الأطراف آلية للاستشارة والتعاون لضمان تسهيل قناة سلسة للتعاون الفني وتبادل المعلومات والاتصالات".

المادة ٢

(المجموعات العاملة)

يجب على الأطراف إنشاء مجموعة عمل لحواجز التقنية لتعزيز التجارة الثنائية وتسهيل الوصول إلى الأسواق؛ ومجموعة عمل لبنية الجودة لتحسين وتعزيز التعاون في مجالات التوحيد والتقييم المطابقة، والاعتماد، والميتروولوجيا.



المادة ٣ (الجهات المخولة)

تم تعيين المديرية العامة لسلامة المنتجات والتفتيش التابعة لوزارة التجارة أو من تخلفه على الجانب التركي، ووزارة التخطيط أو أي وزارات ذات صلة أو جهات من الجانب العراقي كجهات مخولة لتنفيذ هذا البروتوكول. تضمن الجهات المخولة أيضًا تبادل المعلومات والتنسيق بسلاسة، والإبلاغ عن المخاوف المتعلقة بالصحة والسلامة، والنظر في الاعتبارات المتعلقة بحواجز التقنية للتجارة الناشئة عن السلع المشاركة في التجارة الثنائية إلكترونياً، ومعالجة قضايا التجارة بسرعة، والرد على جميع الاستفسارات المعقولة، وتقديم الوثائق ذات الصلة بين جميع الأطراف المعنية.

المادة ٤ (نظام الإبلاغ)

يجب على الأطراف أن تبلغ بعضها البعض على الفور من خلال الجهات المخولة، في حال تبين أن المنتج المعني لا يفي بمتطلبات الصحة والسلامة المتعلقة بحماية المستهلك. يجب أن تتضمن هذه الإخطارات معلومات تمكن من تحديد دقيق للمنتج أو دفعة المنتجات؛ ووصف كامل للمخاطر المقدمة من المنتجات؛ وجميع المعلومات المتاحة اللازمة لتتبع المنتج؛ وجميع المعلومات المتاحة حول الوثائق والشهادات التي تظهر أن المنتجات تتماشى مع المعايير أو المتطلبات التقنية. يجب على الطرف المُبلغ أن يفحص الأمر على الفور وأن يعبر عن آرائه واعتباراته للطرف المُبلغ عنه. يجب على الأطراف استخدام جميع الفرص المعقولة لإيجاد حلول للمخاوف المُبلغ عنها من الطرف الآخر والتعاون عند الحاجة. في حال عدم إمكانية التوصل إلى حل للمشكلة، يجب إبلاغ الطرف المُبلغ عنه بالتبديدات.

المادة ٥ (ضوابط الاستيراد)

نظرًا للمخاوف التي يواجهها المواطنون العراقيون بشأن الوصول إلى منتجات آمنة، يجب على الأطراف التعاون لإنشاء نظام لضوابط الاستيراد ومراقبة الأسواق للعراق. لهذا الغرض، يجب على تركيا أن تشارك تجربتها ومعرفتها التقنية وتقدم المساعدة التقنية لتطوير نظام ضوابط الاستيراد ومراقبة الأسواق في العراق.



المادة ٦

(تعزيز البنية التحتية للجودة والتعاون الفني)

نظرًا لأهمية بنية الجودة في تعزيز التنمية الصناعية للأطراف، ومنع الحواجز التقنية أمام التجارة، فضلاً عن إنشاء أنظمة للسلامة والرقابة على المنتجات، يجب على الأطراف التعاون في مجالات بنية الجودة وسلامة المنتجات. لهذا الغرض، يجب على تركيا أن تشارك تجربتها ومعرفتها التقنية وتقدم المساعدة التقنية لتطوير بنية الجودة العراقية من خلال عقد ورش عمل ومؤتمرات وبرامج تدريبية. يجب على الأطراف تعزيز التعاون بين مؤسسات التوحيد، والشهادة، والاعتماد، والميتروولوجيا، وتشجيعها على تعزيز تعاونها ضمن نطاق هذه الآلية للاستشارة والتعاون من خلال الأنشطة المشتركة مثل الندوات، وتبادل الخبرات، والأنشطة التدريبية، وكذلك مشاريع البحث والتطوير. يجب على الأطراف إنشاء ترتيبات مالية خاصة بها لتنفيذ هذا البروتوكول وفقاً لتوافر ميزانياتها والتشريعات الوطنية المتعلقة بها.

المادة ٧

(التعاون ضمن المنظمات الدولية)

يجب على الأطراف دعم بعضها البعض والتعاون ضمن إطار المنظمات الدولية والإقليمية مثل منظمة الايزو (منظمة المعايير الدولية) والمفوضية الدولية للتكنولوجيا الكهربية (IEC)، والمفوضية الكودكس الغذائي، والمعهد القياسي والميتروولوجي للدول الإسلامية، والمكتب الدولي للأوزان والمقاييس.

المادة ٨

(تسوية النزاعات)

يجب حل أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تنفيذ هذا الاتفاق من خلال استشارات متبادلة ومفاوضات بين الأطراف.

المادة ٩

(الدخول في الحيز التنفيذي والتعديل والإنهاء)

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ في تاريخ استلام آخر إشعار مكتوب يبلغ كل منهما الآخر، من خلال القنوات الدبلوماسية، بانتهاء إجراءاتهم القانونية الداخلية المطلوبة لدخوله حيز التنفيذ.



هذا البروتوكول يظل ساري المفعول لمدة سنة ويتم تجديده تلقائيًا لفترات سنوية متتالية. يمكن للأطراف أن تبلغ بعضها البعض كتابيًا من خلال القنوات الدبلوماسية بنية إنهاء هذا

البروتوكول في أي وقت. في هذه الحالة، يتم إنهاء هذا البروتوكول في نهاية ثلاثة أشهر تالية لتاريخ استلام الإشعار الكتابي. يمكن تعديل هذا البروتوكول بموافقة متبادلة مكتوبة من الأطراف في أي وقت. يدخل التعديل حيز التنفيذ وفقًا لنفس الإجراء القانوني المشار إليه في الفقرة الأولى من هذه المادة. لا يؤثر إنهاء هذا البروتوكول على تنفيذ أي أنشطة أو مشاريع مستمرة ما لم تتفق الأطراف على خلاف ذلك خطياً.

لتنفيذ مواد البروتوكول وبياناته، يتطلب ترتيب وتوقيع مذكرة تفاهم (MoU) بين الجانب التركي والوزارات والجهات العراقية المعنية بمهامها وواجباتها باستثناء البرنامج الفني والأنشطة التدريبية وورش العمل والمؤتمرات.

وقعت في مدينة بغداد بتاريخ ٢٢ أبريل ٢٠٢٤ ميلادي، 13 شوال 1445 هجري و بنسختين أصليتين باللغات التركية، العربية والإنجليزية، حيث تعتبر كل واحدة منها متساوية الثقة. في حالة وجود نزاع في التفسير، يعول على النص في اللغة الإنكليزية.

حكومة جمهورية العراق

لعمري

الدكتور محمد علي تميم
نائب رئيس الوزراء
وزير التخطيط

حكومة الجمهورية التركية

Ömer Bolat

البروفيسور الدكتور عمر بولات
وزير التجارة



**PROTOCOL ON THE ESTABLISHMENT OF A CONSULTATION AND
COOPERATION MECHANISM ON PRODUCT SAFETY AND TECHNICAL
BARRIERS TO TRADE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Iraq (hereinafter referred to as the "Parties"),

Expressing their satisfaction with the strong bilateral trade relations based on the common historical and cultural ties between the peoples and communities of both Türkiye and Iraq,

Realizing their responsibility to maintain mutual economic and commercial interests, and protect the safety, health and living standards of Turkish and Iraqi consumers,

Recognizing the necessity of strong cooperation to facilitate trade and prevent technical barriers to trade while preserving human health, the safety of food and products,

Determined to enhance cooperation in the areas of technical regulations, standardization, conformity assessment, metrology, and accreditation to eliminate technical barriers to trade and enhance the flow of bilateral trade,

Recognizing the importance of harmonization of national legislations with international standards and rules, and where appropriate, European Union legislation, as means of avoiding unnecessary obstacles in the way of trade and enhancing the process of leveraging the potential in bilateral trade,

Realizing that strengthening quality infrastructure is essential for industrial development and export promotion, as well as ensuring product safety,

Emphasizing the importance of establishing effective and functional inspection mechanisms for Parties, rather than implementations such as pre-shipment inspection involving third parties, and the importance of cooperation between them in this area,

Underlining the need to enhance understanding between Türkiye and Iraq in the field of product safety through technical regulations, standardization, conformity assessment, metrology, and accreditation, and developing a mechanism to prevent technical barriers to trade,

Without prejudice to their international rights and obligations,

have agreed to the following:

Article 1

Consultation and Cooperation Mechanism

The Parties established a consultation and cooperation mechanism to ensure smooth channel for technical cooperation, exchange of information and communications.



Article 2

Working Groups

Parties shall establish a Technical Barriers Working Group to promote bilateral trade and facilitate market access; and a quality infrastructure working group to improve and enhance cooperation in the areas of standardization, conformity assessment, accreditation, and metrology.

Article 3

Authorized Bodies

The Directorate General of Product Safety and Inspection of the Ministry of Trade or its successor on the Turkish side, and the Ministry of Planning or any relevant Ministries or entities from the Iraqi side have been appointed as the authorized bodies to implement this Protocol.

The authorized bodies also ensure smooth information exchange and coordination, reporting health and safety concerns, and considerations regarding technical barriers to trade arising from goods involved in bilateral trade electronically, addressing trade issues promptly, respond to all reasonable inquiries, and provide relevant documentation between all parties involved.

Article 4

Notification System

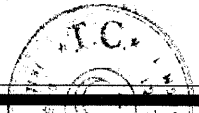
The Parties shall notify each other immediately through authorized bodies, if it is detected that the product in question fails to meet health and safety requirements related to consumer protection. Such notification must include information enabling accurate identification of the product or batch of products; a full description of the risks presented by the products; all available information necessary to track the product; and all available information about documents and certificates showing that the products conform to standards or technical requirements.

The notified Party shall promptly examine the matter and convey its views and considerations to the notifying Party. The Parties shall use all reasonable opportunities to find solutions to concerns notified by the other Party and cooperate as required. Where it is not possible to reach a solution to the problem, the notifying party must be informed of justifications.

Article 5

Import Controls

Given the concerns faced by Iraqi citizens regarding access to safe products, the parties shall cooperate to establish an import controls and market surveillance system for Iraq. For this purpose, Türkiye shall share its experience and technical knowledge and provide technical assistance to develop the import controls and market surveillance system.



Article 6

Strengthening Quality Infrastructure and Technical Cooperation

Considering the importance of quality infrastructure in promoting the industrial development of the Parties, preventing technical barriers to trade, as well as establishing product safety and control systems, the Parties shall cooperate in the areas of quality infrastructure and product safety. For this purpose, Türkiye shall share its experience and technical knowledge and provide technical assistance to develop Iraqi quality infrastructure by holding workshops, conferences, and training programs.

The Parties shall improve cooperation between standardization, certification, accreditation, and metrology institutions and encourage them to enhance their cooperation within the scope of this consultation and cooperation mechanism through joint activities such as seminars, exchange of experience, training activities, as well as research and development projects.

The Parties shall establish their own financial arrangements for the implementation of this Protocol in accordance with the availability of their budgets and their respective national legislation.

Article 7

Cooperation within International Organizations

The Parties shall support each other and cooperate within the framework of international and regional organizations such as the International Standards Organization (ISO), the International Electrotechnical Commission (IEC), the Codex Alimentarius Commission, the Standards and Metrology Institute for Islamic Countries (SMIIC), and the International Bureau of Weights and Measures (BIPM).

Article 8

Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this agreement shall be resolved through mutual consultations and negotiations between the parties.

Article 9

Entry into Force, Amendment and Termination

This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last written notification informing each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Protocol remains in effect for one year and is automatically renewed for successive one-year periods. The Parties may notify each other in writing through diplomatic channels of their



intention to terminate this Protocol at any time. In this case, this Protocol will be terminated at the end of three months following the date of receipt of the written notification.

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure stipulated in the first paragraph of this Article.

Termination of this Protocol shall not affect the implementation of any ongoing activities or projects unless the parties agree otherwise in writing.

For the implementation of the Protocol articles and statements, it requires arranging and signing a Memorandum of Understanding (MoU) between Turkish side and Iraqi relevant Ministries and entities based on their tasks and duties except technical programme and training activities, workshops, conferences.

Signed on 22 April 2024 in Baghdad in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, each are equally authentic. In the event of a dispute in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TÜRKİYE**



Prof. Dr. Ömer BOLAT
Minister of Trade

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF IRAQ**



Prof. Dr. Muhammad Ali TAMIM
Deputy Prime Minister, Minister of
Planning

